



Proyecto/Guía docente de la asignatura

Asignatura	LENGUA C3 (ALEMÁN)		
Materia	LENGUA C3 (ALEMÁN)		
Módulo	Título de Formación Básica		
Titulación	GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN		
Plan	423	Código	41077
Periodo de impartición	Primer Cuatrimestre	Tipo/Carácter	FB
Nivel/Ciclo	GRADO	Curso	2º
Créditos ECTS	6 ECTS		
Lengua en que se imparte	Alemán / Español		
Profesor/es responsable/s	Jesús Ángel Ávila Sousa		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	E-mail: jesusangel.avila@uva.es Tfno.: 975 12 91 26		
Departamento	Filología Francesa y Alemana		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

La asignatura Lengua C3 (ALEMÁN) forma parte del Módulo de formación básica del Título de Grado en Traducción e Interpretación. Lengua C3 (ALEMÁN) se imparte en el primer cuatrimestre del segundo curso de dicho Título.

1.2 Relación con otras materias

La asignatura Lengua C3 (ALEMÁN) es una continuación de las asignaturas de primer curso LENGUA C2.

1.3 Prerrequisitos

Para poder seguir el curso satisfactoriamente se recomienda haber superado la asignatura Lengua C2 (alemán) o equivalente al nivel A.1 del MCER.





2. Competencias

2.1 Generales

- G1.** Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- G2.** Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación-.
- G3.** Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.
- G4.** Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- G5.** Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

2.2 Específicas

- E1.** Conocer, profundizar y dominar la lengua C de forma oral y escrita en los distintos contextos y registros generales y especializados.
- E2.** Analizar, determinar, comprender y revisar textos y discursos generales en lengua C.
- E3.** Producir textos y asignarles valores en lengua C en parámetros de variación lingüística y textual.
- E4.** Analizar y sintetizar textos y discursos generales en lengua C, identificando los rasgos lingüísticos y de contenido relevantes para la traducción.
- E5.** Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en lengua C.
- E6.** Conocer la lengua C en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico.
- E8.** Conocer y gestionar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua C necesarios para el ejercicio de la traducción general C.
- E9.** Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la lengua C.
- E10.** Conocer la cultura y civilización de las lenguas C y su relevancia para la traducción.
- E18.** Utilizar las herramientas informáticas básicas como instrumento específico de ayuda a la traducción en las diferentes fases del proceso traductológico.
- E19.** Desarrollar un método de trabajo organizado y optimizado gracias al empleo de herramientas informáticas.
- E22.** Reconocer el valor de la comunicación verbal y no verbal.



3. Objetivos

- Producir textos en Lengua C de acuerdo con el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia adaptándose a las diferentes situaciones comunicativas.
- Analizar y comprender textos en Lengua C de acuerdo con el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia.
- Razonar y exponer en Lengua C con argumentos, discursos o ensayos pertenecientes a diferentes contextos y situaciones comunicativas.
- Leer y comprender textos orales y escritos de forma efectiva en Lengua C de acuerdo con el nivel A2 del Marco Común Europeo de Referencia y reconocimiento de las situaciones comunicativas en las que se producen.
- Trabajar de forma autónoma y en equipo.
- Buscar y gestionar información en Lengua C en diferentes medios y soportes.
- Comprender la diversidad y multiculturalidad en Lengua C en diferentes contextos internacionales.





4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: “Feste feiern, wie sie fallen”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender invitaciones de Navidad.
- Escribir invitaciones, confirmaciones, cancelaciones.
- Hacer suposiciones sobre qué regalo es para quién y compararlas con las afirmaciones de una conversación.
- Intercambiar ideas sobre regalos.
- Comprender un artículo sobre fiestas y costumbres.
- Comprender declaraciones sobre las Navidades.
- Hablar y escribir sobre festividades en tu país.

c. Contenidos

- n-Deklination im Nom., Akk., Dat.
- Personalpronomen im Dat.
- Dativergänzung mit bestimmtem und unbestimmtem Artikel, Negativ- und Possessivartikel
- Stellung von Dativ- und Akkusativergänzung.

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura**.

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1



- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 1 – Semana 2 (4,5 horas aprox.)

Bloque 2: “Umziehen, ausziehen, einziehen”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender una conversación sobre una zona residencial.
- Entender anuncios de viviendas y hablar sobre su ubicación y el equipamiento.
- Comprender e interpretar una conversación telefónica entre un inquilino y un propietario.
- Corregir y rellenar un contrato de alquiler.
- Seguir informaciones sobre la vivienda y su equipamiento y describirlos.
- Describir de forma escrita y oral la vivienda de tu país.

c. Contenidos

- Adjektive im Nom., Akk. Und Dat. Vor Nomen ohne Artikel
- Possessivpronomen im Nom., Akk., Dat.
- Wechselpräpositionen.

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura.**



g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und Übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 2 – Semana 3 (4,5 horas aprox.)

Bloque 3: “Neu in Köln”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender una conversación telefónica sobre planes de estudios y búsqueda de piso en Colonia.
- Comprender un artículo de periódico sobre el tema “Estudiar en el extranjero” y nombrar motivos para vivir en el extranjero.
- Comprender un correo electrónico sobre la primera vez en Colonia.
- Comprender las normas de un piso compartido y hablar sobre ellas.
- Redactar una nota sobre tareas en un piso compartido.
- Comprender un artículo sobre “Kölsch” y reproducir su contenido.
- Comprender una entrevista de la radio.
- Hablar sobre experiencias en el extranjero.

c. Contenidos

- Nebensätze mit “weil” und “dass”
- Reflexivpronomen im Akk., Dat.
- Präpositionen mit Zeitangaben.
- Adjektive im Nom., Akk., Dat. Nach bestimmtem und unbestimmtem Artikel, negative- und Possessivartikel

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se



contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura**.

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und Übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 4 – Semana 5 (4,5 horas aprox.)

Bloque 4: “Bankgeschichten und andere”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender y reproducir una conversación en la ventanilla del banco.
- Comprender e interpretar indicaciones en un terminal online.
- Comprender un informe sobre un suceso en una tienda y describir por sí mismo un suceso.
- Comprender e interpretar una conversación en la oficina de objetos perdidos.
- Escribir un correo electrónico de agradecimiento.
- Comprender y narrar el texto “Märchen vom Dieb und dem Birnenkern”
- Narrar un cuento de hadas de su propia cultura.

c. Contenidos

- Konditionale Nebensätze mit “wenn”
- Temporale Nebensätze mit “als”
- Präteritum von regelmäßigen, unregelmäßigen, gemischten Verben und Modalverben
- Verben mit Dativergänzung



d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura**.

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und Übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 5 – Semana 6 (4,5 horas aprox.)

Bloque 5: “Die Gesundheit ist wie das Salz”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender dolencias y encontrar el médico adecuado.
- Comprender e interpretar una conversación con una enfermera.
- Seguir e interpretar una conversación entre un médico y su paciente.
- Comprender un prospecto.



- Comprender y nombrar partes del cuerpo.
- Conocer el museo Röntgen y presentar un museo de su país.

c. Contenidos

- Temporale Nebensätze mit “seit(dem)” und “bis”
- Bedeutung von Modalverben
- “brauchen ...nicht/kein ...zu” + Infinitiv
- Kausale Verbindungsadverbien: “darum”, “deshalb”, “deswegen”, “daher”

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura.**

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und Übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 7 – Semana 8 (4,5 horas aprox.)

Bloque 6: “Herbst in München”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación



Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender el mapa y pronóstico del tiempo.
- Comprender una conversación sobre prendas de ropa y hablar sobre ellas.
- Comprender los avisos en un centro comercial
- Comprender e interpretar una conversación entre una cliente y una vendedora.
- Comprender un artículo de periódico y un correo electrónico sobre la Oktoberfest y resumir la información.
- Informar sobre fiestas populares en su país.

c. Contenidos

- Der Diminutiv
- Frageartikel und -pronomen: "welch"
- Demonstrativartikel und -pronomen: "dies-", "der" / "das" / "die"
- Indefinitartikel und -pronomen: "jed-", "kei-", "all-", "viel-", "wenig"

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura.**

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización



CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 8 – Semana 9 (4,5 horas aprox.)

Bloque 7: “Eine Reise nach Wien”Carga de trabajo en créditos ECTS: **a. Contextualización y justificación**

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender un artículo sobre “Couch surfen” y expresar su opinión.
- Comprender e interpretar la descripción de ruta en coche a Viena.
- Tomar notas sobre una visita guiada.
- Pedir educadamente informaciones sobre billetes.
- Comprender un texto sobre curiosidades turísticas en Viena.
- Comprender indicaciones escritas y orales sobre el camino a un lugar.
- Componer y presentar una pequeña guía turística sobre su ciudad de origen.

c. Contenidos

- Wortstellung von Orts- und Zeitangaben im Satz
- Indirekte Fragesätze
- Ortsangaben: “bei”, “(bis)zu”, “links / rechts / gegenüber von”, “entlang”, “rein” / raus”

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura**.

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales



i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und Übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 10 – Semana 11 (4,5 horas aprox.)

Bloque 8: “Fünfhundert Berufe! Aber welcher?”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender y hacer propuestas sobre la elección de un oficio y reaccionar a las mismas.
- Comprender informaciones sobre los oficios.
- Hablar sobre la idoneidad para un determinado oficio.
- Escribir una carta formal sobre el resultado de una orientación profesional.
- Comprender un correo electrónico sobre los resultados de una orientación profesional.
- Comprender una presentación sobre el camino al trabajo soñado y presentarla.
- Presentar el propio recorrido de formación y planes de futuro.

c. Contenidos

- Höfliche Fragen, Wünsche, Empfehlungen, Vorschläge: Konjunktiv II von “haben”, “können”, “dürfen”, “werden”, “sollen”
- Genitivergänzung mit bestimmt. Und unbestimmt. Artikel
- Adjektive im Gen. nach bestimmt. Und unbestimmt. Artikel
- Relativsätze und -pronomen im Nom., Akk., Dat.

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.



f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura**.

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 11 – Semana 12 (4,5 horas aprox.)

Bloque 9: “Praktikum: Erfahrung, Lernen, Spaß”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comprender la estructura de una carta de solicitud de empleo y de un currículum vitae.
- Escribir por sí mismo una carta de solicitud de empleo y un currículum vitae.
- Tomar notas sobre un artículo sobre la historia de una empresa.
- Tomar notas sobre una entrevista de trabajo y representar una.
- Comprender las tareas de los departamentos de una empresa.
- Expresar opiniones, preferencias y rechazo hacia las tareas.
- Escribir un correo electrónico sobre el primer día de prácticas.

c. Contenidos

- Passiv im Präsens und Präteritum
- Wortstellung im Satz

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura**.

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und Übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 113 – Semana 14 (4,5 horas aprox.)

Bloque 10: “Von den Alpen bis ans Meer”

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Tanto este como el resto de bloques de esta asignatura forma parte de un método para adultos de enseñanza/aprendizaje de alemán como lengua extranjera. La elección del método se ha basado en varios motivos. En primer lugar, por estar dirigido a adultos. En segundo lugar, porque se basa en un método comunicativo que responde a las cuatro destrezas establecidas por el MCER (comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral). En tercer y último lugar, porque el método responde muy favorablemente a las competencias específicas de la asignatura.

b. Objetivos de aprendizaje

- Comparar anuncios de destinos vacacionales en Alemania y anuncios de alojamientos.
- Expresar preferencias personales sobre destinos vacacionales.
- Pedir por escrito información en un hospedaje.
- Comprender las instrucciones escritas para el montaje de una tienda de campaña.
- Comprender un informe escrito y oral sobre las experiencias de las vacaciones.
- Narrar por escrito una experiencia de unas vacaciones.
- Narrar oralmente las preferencias vacacionales en su país.

c. Contenidos

- Vergleiche: Komparativ und Superlativ (prädikativ)



- Vergleichssätze mit “so / genauso ...wie”, “nicht so ...wie” und “als”
- Vorsilbe “un-“
- Temporale Nebensätze mit “wenn” und “als”
- “werden” + Nominativergänzung oder Adjektiv

d. Métodos docentes

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.

e. Plan de trabajo

Durante el transcurso de este bloque temático, se combinarán los distintos métodos docentes especificados previamente, con un enfoque claramente integrador. En las lecciones magistrales, se expondrán los contenidos teóricos relacionados con el bloque temático. En las clases prácticas, se contextualizarán los contenidos expuestos y se llevarán a cabo prácticas dirigidas, utilizando diferentes metodologías docentes (aprendizaje individual, aprendizaje cooperativo, etc.) y desarrollando las cuatro destrezas propias de los métodos comunicativos de idiomas: comprensión / expresión escrita y comprensión / expresión oral.

Por otra parte, la plataforma de teleformación Moodle (Campus Virtual) servirá de soporte a las actividades propuestas.

f. Evaluación

Formativa o continua: mediante el conjunto de trabajos tutelados (individuales o grupales) y actividades académicamente dirigidas que conforman la parte práctica de este bloque temático a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual).

Los resultados obtenidos en este tipo de evaluación repercutirán, junto con la calificación proporcionada por la prueba final escrita, en la **evaluación sumativa o final de la asignatura.**

g. Bibliografía básica

Ver apartado 8: Consideraciones finales

h. Bibliografía complementaria

Ver apartado 8: Consideraciones finales

i. Recursos necesarios

- Libro de clase: DaF kompakt A2 Kurs- und übungsbuch mit 2 Audio-CDs. ISBN 978-3-12-676187-1
- Materiales extra proporcionados por el profesor en el aula.
- Un ordenador con conexión a Internet para acceder a la plataforma de teleformación (Campus Virtual) en la que estará albergada la asignatura y en la que se desarrollarán gran parte de las actividades de aprendizaje.

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
0,6	Semana 14 – Semana 15 (4,5 horas aprox.)

5. Métodos docentes y principios metodológicos

- Lección magistral participativa: para la presentación en el aula de las cuestiones gramaticales.
- A parte de las explicaciones oportunas del profesor la metodología principal de esta asignatura es el aprendizaje comunicativo.
- Aprendizaje cooperativo en parejas y pequeños grupos para la lectura de textos, prácticas de diálogos, redacción de conversaciones y textos.
- Trabajo individual a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual)



6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	15	Redacciones, ejercicios, resúmenes ...	105
Clases prácticas	30		
Total presencial	45	Total no presencial	105

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
EXAMEN COMPRENSIÓN / EXPRESIÓN ESCRITA (Sujeto a la fecha oficial de examen)	60%	EVALUACIÓN FORMATIVA Y SUMATIVA
EXAMEN COMPRENSIÓN ORAL (Sujeto a la fecha oficial de examen)	10%	EVALUACIÓN FORMATIVA Y SUMATIVA
EXAMEN EXPRESIÓN ORAL (Entrevista por parejas con el profesor)	10%	EVALUACIÓN FORMATIVA Y SUMATIVA
ACTIVIDADES INDIVIDUALES (Campus Virtual Moodle)	20%	EVALUACIÓN FORMATIVA Y SUMATIVA

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
 - Además del examen oficial, que comprende los tres primeros instrumentos de evaluación anteriores, los estudiantes tendrán que haber realizado TODAS las tareas incluidas en la plataforma Moodle (Campus Virtual) antes de la fecha del examen de la Convocatoria ordinaria.
 - Para realizar la suma de las 4 partes debe alcanzarse como mínimo el 50% de la nota de cada una de ellas individualmente.
- **Convocatoria extraordinaria:**
 - Además del examen oficial, que comprende los tres primeros instrumentos de evaluación anteriores, los estudiantes tendrán que haber realizado TODAS las tareas incluidas en la plataforma Moodle (Campus Virtual) antes de la fecha del examen de la Convocatoria ordinaria.
 - Para realizar la suma de las 4 partes debe alcanzarse como mínimo el 50% de la nota de cada una de ellas individualmente.

8. Consideraciones finales

Como cada bloque responde a cada una de las unidades del método anteriormente mencionado la bibliografía se expondrá de manera única en este apartado.

Bibliografía básica:

Gramáticas de la lengua alemana:

* Castell, Andreu: (2005): *Gramática de la lengua alemana*. München: Hueber.

* Corcoll, B. & R. (2006): *Programm Alemán para hispanohablantes*. Barcelona: Herder.



Libros de ejercicios:

* P. Ruschy H. Schmitz: (2008): *Einfach Grammatik. Gramática del Alemán con ejercicios – Niveles A1 hasta B1*. Berlín y Munich. Langenscheidt.

* Gierden Vega, C. & Heinsch, B. (2001): *Strukturen. Manual práctico de la lengua española y alemana*. Universidad de Valladolid.

Bibliografía complementaria:

Diccionarios y Repertorios de léxico:

* Slaby/Grossmann (2000): *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache in zwei Bänden*. Barcelona. Herder.

* Duden. *Bildwörterbuch. Handwörterbuch Spanisch*. Langenscheidt. (2001).

